



Broj: 17-14-1-2792-2/14
Sarajevo, 27. novembar 2014. godine

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE

- PREDSTAVNIČKI DOM
- DOM NARODA

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO:	27-11-2014		
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02	05-2	1248	19

B

Predmet. Saglasnost za ratifikaciju sporazuma, traži se

U skladu sa članom 16. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam radi davanja saglasnosti za ratifikaciju:

Sporazum između Evropske unije i Bosne i Hercegovine o učešću Bosne i Hercegovine u „Kreativna Evropa“: programu Unije za kulturu i kreativne sektore . Sporazum je potpisao g. Igor Davidović, ambasador i šef Misije Bosne i Hercegovine pri Evropskoj uniji, 22. jula 2014. godine u Briselu.

Budući da je Ministarstvo civilnih poslova BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog sporazuma, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, poruč predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji zastupnicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije o sporazumu.

S poštovanjem,



GENERALNI SEKRETAR
Boris Buha
Boris Buha



Broj: 08/1-33-05-2-23715-2/14
Sarajevo, 20.11.2014. godine

ПРЕДСЈЕДНИШТВО
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
SARAJEVO

ПРИЈЕДЛОЖЕНО 26.11.2014			
Број предмета	Матрикулациони број	Број предмета	Број прилога
17	14-1	2792-1	20

**ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
SARAJEVO**

*= служба спољних (Hiljan)
26. 11. 2014. год
Nato Feh*


Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Europske unije i Bosne i Hercegovine o sudjelovanju Bosne i Hercegovine u "Kreativna Europa": Programu unije za kulturu i kreativne sektore, dostavlja se

U prilogu dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Europske unije i Bosne i Hercegovine o sudjelovanju Bosne i Hercegovine u "Kreativna Europa": Programu unije za kulturu i kreativne sektore, potpisan u Briselu 22. srpnja 2014. godine, na engleskome jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 72. vanrednoj sjednici održanoj 21. svibnja 2014. godine donijelo Odluku o prihvatanju navedenog Sporazuma i ovlastilo Igora Davidovića, veleposlanika Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj Sporazum.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede postupak ratifikacije navedenog Sporazuma.

S poštovanjem,


MINISTAR
Dr. Zeynep Lagumdžija

SPORAZUM

između Evropske unije i Bosne i Hercegovine

o učešću Bosne i Hercegovine u „Kreativna Evropa“: programu Unije za kulturu i kreativne sektore

EVROPSKA KOMISIJA, dalje u tekstu "Komisija", u ime Evropske unije,

s jedne strane, i

BOSNA I HERCEGOVINA,

s druge strane,

Budući da je:

- (1) 22. novembra 2004. godine potpisan Okvirni sporazum između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine¹ kojim se utvrđuju opći principi za učešće Bosne i Hercegovine u programima Unije. Član 5. Okvirnog sporazuma predviđa da će posebne odredbe i uvjete, uključujući i finansijski doprinos, u pogledu učešća Bosne i Hercegovine u svakom pojedinačnom programu utvrditi Komisija i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine.
- (2) "Kreativna Evropa": program Unije za kulturne i kreativne sektore je uspostavljen Uredbom (EU) br. 1295/2013 Evropskog parlamenta i Vijeća od 11. decembra 2013. godine².
- (3) Subjekti sa sjedištem u Bosni i Hercegovini trebaju imati pravo da učestvuju u periodičnim aktivnostima koje trebaju početi prije stupanja na snagu ovog sporazuma. Kao posljedica toga, troškovi nastali za takve aktivnosti, čija realizacija počinje u 2014. godini, mogu se smatrati prihvatljivim pod istim uvjetima kao i oni koji se primjenjuju na troškove koje su napravili subjekti sa sjedištem u državama članicama, pod uvjetom da ovaj sporazum stupi na snagu prije završetka dotične aktivnosti.

SU SE DOGOVORILE KAKO SLIJEDI:

Član 1.

Program

Bosna i Hercegovina učestvuje u "Kreativna Evropa": programu Unije za kulturne i kreativne sektore (u daljem tekstu „Program“), u skladu sa uvjetima utvrđenim u Okvirnom sporazumu od 22. novembra 2004. godine između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o općim principima za učešće Bosne i Hercegovine u programima Zajednice, i prema odredbama i uvjetima navedenim u članovima 2-5. ovog sporazuma.

¹SL L 192, 22.7.2005. godine, str. 9.

²SL L 347, 20.12.2013. godine, str. 221

Član 2.

Odredbe i uvjeti učešća u Programu

Bosna i Hercegovina učestvuje:

- (a) u potprogramu za kulturu;
- (b) u potprogramu MEDIA;
- (c) u međusektorskoj liniji Programa, sa izuzetkom avansne garancije za kulturne i kreativne sektore, kako je navedeno u članu 14. i u skladu sa članom 8.(4) Uredbe (EU) br. 1295/2013.

Učešće Bosne i Hercegovine u aktivnostima Programa mora biti u skladu sa ciljevima, kriterijima, postupcima i rokovima definiranim u Uredbi (EU) br. 1295/2013.

Odredbe i uvjeti koji se primjenjuju za dostavljanje, ocjenu i odabir prijava, te za realizaciju aktivnosti od strane podobnih subjekata iz Bosne i Hercegovine, su isti kao oni koji se primjenjuju na podobne subjekte iz država članica Evropske unije.

Bosna i Hercegovina uspostavlja odgovarajuće strukture i mehanizme na nacionalnom nivou i usvaja sve druge potrebne mjere za nacionalnu koordinaciju i organizaciju aktivnosti za provedbu Programa u skladu sa relevantnim odredbama Uredbe kojom se uspostavlja ovaj program. Bosna i Hercegovina se naročito obavezuje da uspostavi DesK za Kreativnu Evropu u skladu sa članom 16. Uredbe i smjernicama koje daje Komisija.

Kako bi učestvovala u Programu, Bosna i Hercegovina mora svake godine uplatiti finansijski doprinos u opći budžet Evropske unije u skladu sa članom 3. u nastavku.

Finansijski doprinos Bosne i Hercegovine u pogledu njenog učešća i provedbe Programa se dodaje iznosu naznačenom svake godine u općem budžetu Evropske unije za odobrena budžetska sredstva za ispunjavanje finansijskih obaveza koje proizlaze iz različitih oblika mjera potrebnih za provedbu, upravljanje i rad Programa.

Jedan od službenih jezika Unije se koristi za postupke koji se odnose na zahtjeve, ugovore i izvještaje, kao i za druge administrativne aspekte Programa.

Član 3.

Finansijski doprinos

Pravila koja se odnose na finansijski doprinos Bosne i Hercegovine su navedena u Aneksu I.

Član 4.

Izveštavanje i evaluacija

Ne dovodeći u pitanje nadležnosti Komisije i Revizorskog suda Evropske unije u odnosu na nadzor i evaluaciju Programa, učešće Bosne i Hercegovine u Programu se neprestano nadzire na partnerskoj osnovi koja uključuje Komisiju i Bosnu i Hercegovinu. Bosna i Hercegovina dostavlja Komisiji mjerodavne izvještaje i učestvuje u drugim konkretnim aktivnostima koje je Evropska unija predvidjela u tom kontekstu.

Pravila koja se odnose na finansijsku kontrolu, povrat sredstava i ostale mjere protiv prevara su utvrđena u Aneksu II.

Član 5.

Finalne odredbe

Ovaj sporazum se primjenjuje za vrijeme trajanja Programa. Međutim, ukoliko Evropska unija odluči da produži njegovo trajanje bez značajnih promjena u Programu, ovaj sporazum se shodno tome također automatski produžava ako ga nijedna strana ne otkáže u roku od jednog mjeseca nakon stupanja na snagu pravnog akta kojim se Program produžava.

Evropska unija i Bosna i Hercegovina mogu prekinuti aktivnosti u okviru ovog sporazuma u bilo kojem trenutku dvanaest mjeseci poslije dostavljanja pisane obavijesti. Projekti i aktivnosti koji su u toku u trenutku otkazivanja se nastavljaju sve do njihovog završetka prema uvjetima utvrđenim u ovom sporazumu i ugovornim aranžmanima koji se primjenjuju na te projekte i aktivnosti i odredbama aneksa.

Aneksi čine sastavni dio ovog sporazuma.

Ovaj sporazum može biti izmijenjen i dopunjen u pisanom obliku zajedničkim pristankom strana.

Ovaj sporazum stupa na snagu na datum pisanog obavještenja kojim Bosna i Hercegovina obavještava Komisiju putem diplomatskih kanala da su njeni interni zakonski uvjeti za stupanje na snagu ovog sporazuma ispunjeni. Sporazum stupa na snagu od 1. januara 2014. godine.

Sačinjeno u Briselu

dana 22. jula 2014. godine

Za

Bosnu i Hercegovinu,

Sačinjeno u Briselu

dana 22. jula 2014. godine

Za Komisiju,

u ime Evropske unije,

Igor Davidović

Ambasador i šef Misije

Bosne i Hercegovine pri EU

Jan Truszczyński

Generalni direktor za

obrazovanje i kulturu

Aneks I.

Pravila koja uređuju finansijski doprinos Bosne i Hercegovine „Kreativnoj Evropi“: programu Unije za kulturne i kreativne sektore

Godišnji finansijski doprinos koji će Bosna i Hercegovina uplaćivati u opći budžet Evropske unije kako bi učestvovala u potprogramima Kultura i MEDIA i međusektorskoj liniji Programa (sa izuzetkom avansne garancije za kulturne i kreativne sektore koja je navedena u članu 14. i u skladu sa članom 8.(4) Uredbe (EU) br. 1295/2013), iznosi 205.000 eura.

Komisija nadoknađuje putne troškove i dnevnice predstavnika i stručnjaka iz Bosne i Hercegovine nastale za potrebe njihovog učešća kao posmatrača u radu odbora koji se spominje u članu 23. Uredbe (EU) br. 1295/2013, ili njihovog učešća na drugim sastancima vezanim uz provedbu Programa, na istoj osnovi i u skladu sa postupcima koji su trenutno na snazi za predstavnike zemalja članica Evropske unije.

Maksimalni iznos finansijske podrške koju Program dodjeljuje aktivnostima Deska za Kreativnu Evropu ne smije prelaziti 50 posto od ukupnog budžeta za te aktivnosti, i neće premašiti dvije trećine finansijskog doprinosa zemlje navedenog u ovom Aneksu I.

Uredba (EU, Euratom) br. 966/2012 Evropskog parlamenta i Vijeća od 25. oktobra 2012. godine o finansijskim pravilima koja se primjenjuju na opći budžet Evropske unije se primjenjuje na upravljanje doprinosom Bosne i Hercegovine.

Kada ovaj sporazum stupi na snagu i na početku svake sljedeće budžetske godine, Komisija šalje Bosni i Hercegovini poziv za osiguranje sredstava koja odgovaraju njenom doprinosu troškovima obuhvaćenim ovim sporazumom.

Ovaj doprinos se uplaćuje u eurima na evropski bankovni račun Komisije.

Bosna i Hercegovina uplaćuje svoj doprinos godišnjim troškovima najkasnije u roku od tri mjeseca nakon datuma poziva, pod uvjetom da je Komisija poslala poziv za osiguranje sredstava prije 1. marta, odnosno najkasnije mjesec dana ako je poziv za osiguranje sredstava poslat kasnije. Svako kašnjenje u plaćanju doprinosa dovodi do plaćanja zatezne kamate od strane Bosne i Hercegovine na preostali iznos od datuma dospelosti. Kamatna stopa je stopa koju primjenjuje Evropska centralna banka na svoje glavne operacije refinansiranja, kako je objavljeno u seriji C Službenog lista Evropske unije, koja je na snazi prvog kalendarskog dana u mjesecu u kojem pada datum dospelosti, uvećana za 3,5 postotnih bodova. U slučaju da kašnjenje uplate doprinosa bude takvo da može značajno ugroziti provedbu i upravljanje Programom, i uplata ne bude izvršena 20 radnih dana nakon što je Komisija poslala formalni podsjetnik Bosni i Hercegovini, učešće Bosne i Hercegovine u Programu za odgovarajuću godinu će se obustaviti.

ANEKS II.

FINANSIJSKA KONTROLA, POVRAT SREDSTAVA I MJERE EVROPSKE UNIJE PROTIV PREVARA

I. KONTROLE I MJERE PROTIV PREVARA OD STRANE UNIJE

1. U skladu sa finansijskim propisom koji se primjenjuje na opći budžet Evropske unije, te u skladu sa ostalim propisima iz ovog sporazuma, ugovori i sporazumi o grantovima sklopljeni sa korisnicima Programa iz Bosne i Hercegovine predviđaju finansijske ili druge revizije koje će se provoditi u bilo koje vrijeme tokom provedbe ugovora ili sporazuma o grantu u periodu od pet godina, počevši od datuma isplate sredstava, osim za grantove u iznosu koji je jednak ili manji od 60.000 eura za koje je ovaj period ograničen na 3 godine. Predstavnici Komisije ili druge osobe koje je ovlastila Komisija provode finansijske ili druge revizije u prostorijama izvođača i njihovih kooperanata i prostorijama korisnika i njihovih izvođača i kooperanata.
2. Predstavnici Komisije i druge osobe koje je ovlastila Komisija moraju imati odgovarajući pristup lokacijama, radovima i dokumentima i svim neophodnim informacijama s ciljem provođenja takvih revizija, uključujući i one u elektronskom obliku. Ovo pravo pristupa se izričito navodi u ugovorima i sporazumima o grantovima sklopljenim radi provedbe instrumenata iz ovog sporazuma. Evropski revizorski sud ima ista prava kao i Komisija.
3. U okviru ovog sporazuma, Komisija/OLAF (Evropski ured za borbu protiv prevara) je ovlaštena za provođenje provjera i inspeksijskog nadzora na licu mjesta na teritoriji Bosne i Hercegovine, u skladu sa proceduralnim odredbama Uredbe Vijeća (Euratom, EC) br. 2185/96 od 11. novembra 1996. godine³.

Ove provjere i inspeksijski nadzori pripremaju se i provode u uskoj saradnji sa nadležnim organima Bosne i Hercegovine koje su imenovala vlasti Bosne i Hercegovine, koji se pravovremeno obavještavaju o predmetu, svrsi i pravnoj osnovi tih provjera i inspeksijskih nadzora, kako bi mogli pružiti svu potrebnu pomoć.

Ako dotični organi Bosne i Hercegovine to žele, provjere i inspeksijski nadzori na licu mjesta se mogu provoditi zajedno sa njima.

U slučaju da se učesnici Programa protive provjeri ili inspeksijskom nadzoru na licu mjesta, organi Bosne i Hercegovine, djelujući u skladu sa nacionalnim propisima, pružaju Komisijinih/OLAF-ovim inspektorima potrebnu pomoć kako bi im omogućili da izvrše svoju dužnost provođenja provjere ili inspeksijskog nadzora na licu mjesta.

Komisija/OLAF obavještava organe Bosne i Hercegovine što je prije moguće o svakoj činjenici ili sumnji koja se odnosi na nepravilnost koju je primjetila tokom provjere ili inspeksijskog nadzora na licu mjesta. U svakom slučaju Komisija/OLAF je dužna obavijestiti gore pomenuti organ o rezultatu takvih provjera i inspekcija.

³ SL L 292, 15.11.1996. godine, str. 2.

ANEKS II.

II INFORMIRANJE I KONSULTACIJE

1. U svrhu pravilne provedbe ovog aneksa, nadležni organi Bosne i Hercegovine i organi Evropske unije redovno razmjenjuju informacije i, na zahtjev jedne od strana, održavaju konsultacije.
2. Nadležni organi Bosne i Hercegovine bez odgađanja obavještavaju Komisiju o svakoj činjenici ili sumnji o kojoj imaju saznanje, a koja se odnosi na nepravilnost u vezi sklapanja i provedbe ugovora i sporazuma o grantovima sklopljenih pri primjeni instrumenata iz ovog sporazuma.

III. UPRAVNE MJERE I KAZNE

Ne dovodeći u pitanje primjenu krivičnog zakona Bosne i Hercegovine, Komisija može nametnuti upravne mjere i kazne u skladu sa finansijskim propisom koji se primjenjuju na opći budžet Evropske unije.

IV. POVRAT SREDSTAVA

Odluke koje Komisija donosi u okviru ovog sporazuma i koje nameću novčanu obavezu osobama osim država se izvršavaju u Bosni i Hercegovini. Izvršenje se vodi propisima građanskog postupka koji je na snazi u državi na čijoj teritoriji se provodi. Nacionalni organ, koji u tu svrhu imenuje Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i o kojem se obavještava Komisija, prilaže nalog za izvršenje rješenju, bez drugih formalnosti osim potvrde o vjerodostojnosti rješenja. Po završetku ovih formalnosti na zahtjev Komisije, Komisija može pristupiti izvršenju u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom tako što će predmet dostaviti neposredno nadležnom organu. Zakonitost odluke Komisije podliježe kontroli Suda Evropske unije.

Sudske odluke koje donosi Sud Evropske unije prema arbitražnoj klauzuli iz ugovora i sporazuma o grantu u okviru ovog sporazuma se izvršavaju pod istim uvjetima.

V. NEPOSREDNA KOMUNIKACIJA

Komisija neposredno komunicira sa učesnicima u „Kreativna Evropa“: programu Unije za kulturne i kreativne sektore iz Bosne i Hercegovine. Oni mogu neposredno Komisiji dostaviti sve relevantne informacije i dokumentaciju koju su dužni dostaviti na osnovu instrumenata iz ovog sporazuma i ugovora i sporazuma o grantovima sklopljenih radi njihove provedbe.